

*Dedicación Teatro Emilio S. Belaval  
Jueves 1ro de marzo de 1979  
Universidad del Sagrado Corazón  
Santurce, Puerto Rico*

## EMILIO S. BELAVAL (1903 - 1972)

El 31 de marzo de 1972, Viernes Santo, muere Emilio S. Belaval a la edad de sesenta y nueve años. Cumple hondamente con su mandato de vida a través de una indisoluble y fértil vida matrimonial en la que se prodiga como amantísimo esposo y padre, de una larga, recta y noble práctica de la abogacía y la judicatura que culmina en su ascenso a Juez Asociado de la Corte Suprema de Puerto Rico, y de una profunda, inteligente y fructífera labor creativa en el orden de la literatura y de las artes teatrales.

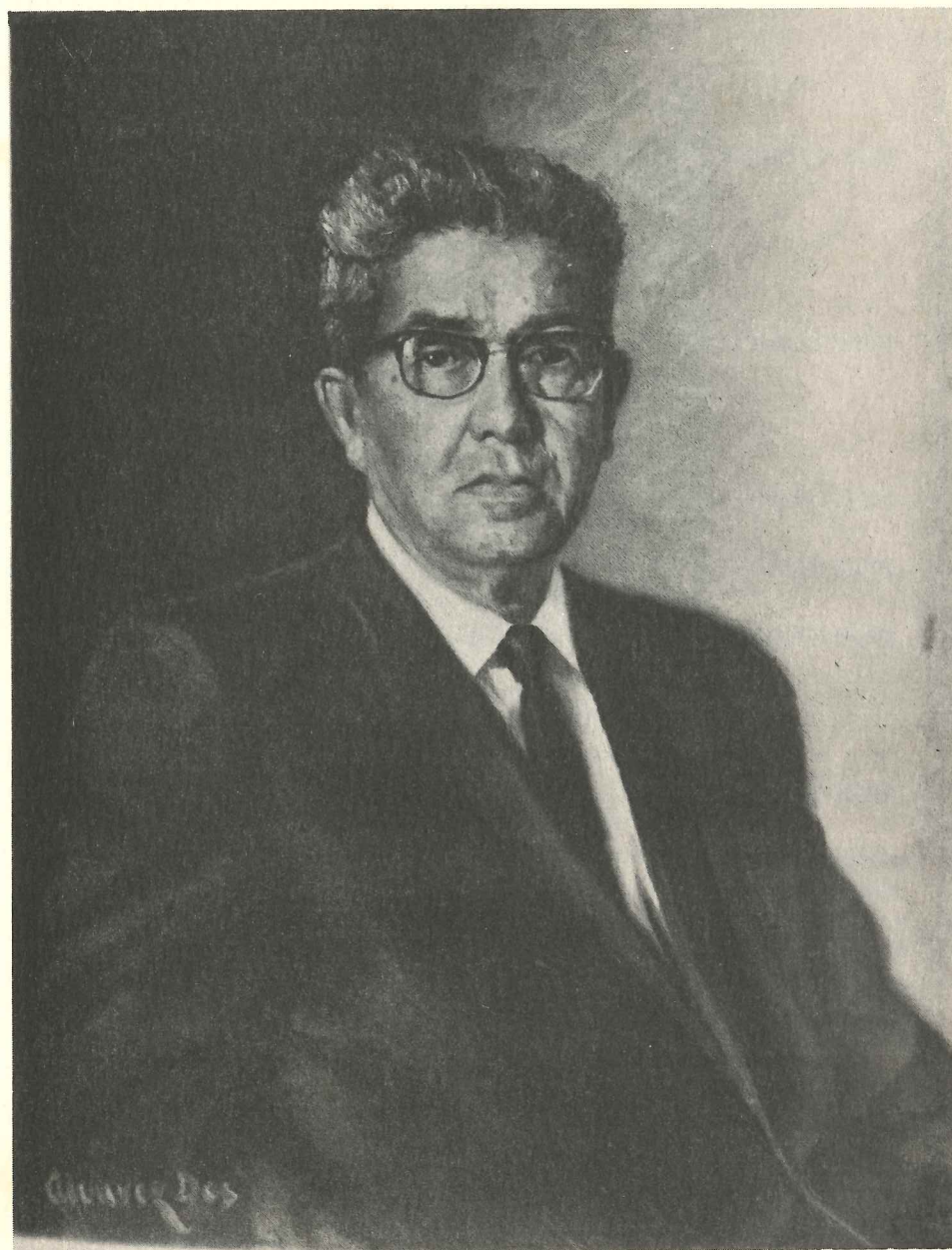
Su labor literaria y teatral corona fuerzas de su espíritu. Por ella arraiga en el pasado puertorriqueño, entronca en el presente y ramifica hacia el futuro. Tal revelan sus ensayos *Los problemas de la cultura puertorriqueña*, *El tema futuro de nuestra música*, *El teatro como vehículo de expresión de nuestra cultura*, *Lo que podría ser un teatro puertorriqueño*, *Dramaturgia, ser y realidad*, *La intrínquilis puertorriqueña*, *Cultura de la esencialidad humana —literatura, espíritu y tiempo*, *Cultura, naturaleza e historia y Estructura y existencia*, sus libros *Cuentos para colegiales*, *Cuentos de la Universidad*, *Cuentos para fomentar el turismo*, *Cuentos de la plaza Fuerte* y *El niño San Romá* y sus obras de teatro *Cuando las flores de pascua son flores de azahar*, *La presa de los vencidos*, *La hacienda de los cuatro vientos*, *La muerte y la vida*, *Cielo caída*, *Circe o el amor*, *Agua de la mala suerte*, *agua de la buena suerte* y *El puerto y el mar*.

Es lo anterior obra insigne de Creación que en muchas de sus fases abre nuevos horizontes a las letras puertorriqueñas, la que acompaña con activa participación en el Club Dramático del Casino de Puerto Rico, en el ateneo puertorriqueño, el cual preside unos años y la Academia de Artes y Ciencias, la cual preside también hasta poco antes de su muerte. Colabora en las revistas *Ateneo*, *Asomante*, *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña* y *Boletín de la Academia de Artes y Ciencias* donde deja constancia de su genio literario.

Como director y actor escénico, luego de animar el Club Dramático del Casino de Puerto Rico, logra fundir el cuadro de actores de esta organización con los autores dramáticos afiliados al Ateneo Puertorriqueño y la dirección escénica de Leopoldo Santiago Lavandero para establecer el Patronato Nacional de Artes Dramáticas Areyto, el que inicia el movimiento de teatro puertorriqueño que ha de desarrollarse vigorosamente con la fundación del Instituto de Cultura Puertorriqueña.

Emilio S. Belaval, esposo, padre, jurista, hombre de letras y activista creador escénico, constituye una extraordinaria figura antes y luego de su muerte en el proceso de identificación del ser puertorriqueño.

*Revista Instituto de Cultura Puertorriqueña* Abril-Junio 1972



Emilio S. Belaval  
1903 - 1972



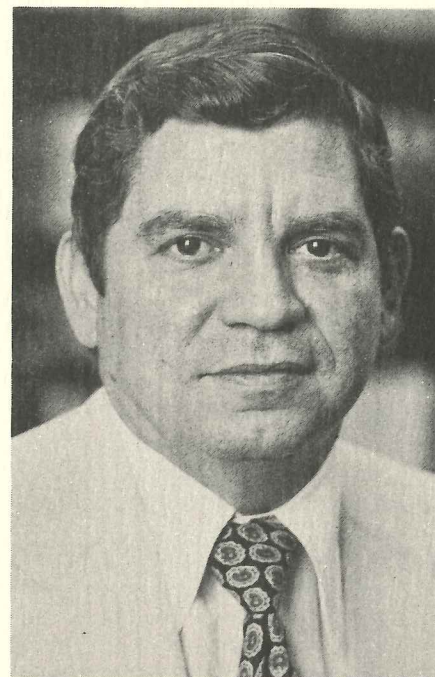
## RESOLUCION

- POR CUANTO:** Don Emilio S. Belaval, figura prominente de las letras y la judicatura puertorriqueña, se distingue como cuentista, ensayista, dramaturgo, maestro, Presidente del Ateneo Puertorriqueño, Vicepresidente de la Academia de Artes y Ciencias y Juez Asociado del Tribunal Supremo de Puerto Rico.
- POR CUANTO:** Su interés en el desarrollo del teatro insular lo lleva a fundar el Patronato Nacional de Artes Teatrales Areyto, y a colaborar activamente en el Club Artístico del Casino de Puerto Rico, en el teatro del Ateneo y en el Club Dramático del "College" del Sagrado Corazón.
- POR CUANTO:** "Areyto" inspira al Instituto de Cultura Puertorriqueña a la creación de los Festivales de teatro.
- POR CUANTO:** Don Emilio se dedicó con entusiasmo a la actuación, dirección y montaje de obras de la dramaturgia universal.
- POR CUANTO:** Su significativa producción dramática contribuye a nuestro acervo cultural con obras tales como: "La muerte", "La vida", "La hacienda de los cuatro vientos", "Circe o el amor", "Cielo caído", presentadas en distintos festivales de teatro puertorriqueño.
- POR CUANTO:** Es deber de esta Institución alentar y promover el cultivo de las nobles actividades del espíritu que enriquecen la vida individual y comunitaria.
- POR TANTO:** La Junta de Síndicos de la Universidad del Sagrado Corazón, en virtud de las facultades inherentes a su encomienda, acuerda por unanimidad honrar con el nombre de Don Emilio S. Belaval el nuevo teatro de este Recinto. Al tomar esta decisión lo hace con el propósito de perpetuar el nombre de este ilustre puertorriqueño que consagró su vida a estimular a nuestra juventud a la actividad creadora y al afianzamiento de sus convicciones morales.

En testimonio de lo cual firmo la presente Resolución en calidad de Presidente de la Junta de Síndicos de la Universidad del Sagrado Corazón, hoy día primero de marzo de 1979.

**Hna. Carmen Comella**  
Secretaria

**Adolfo Fortier**  
Presidente Junta de Síndicos  
Universidad del Sagrado Corazón



## MENSAJE DEL PRESIDENTE

**Dr. Pedro González Ramos**

Es motivo de gran satisfacción para la Universidad del Sagrado Corazón dedicar su Teatro a la memoria de Don Emilio S. Belaval.

Como ciudadano, como profesional, como promotor de cultura, don Emilio fue un ejemplo para todos los que tuvimos el privilegio de conocerle y tratarle. La meritoria labor desplegada por él durante su vida nos revela el alcance polifacético de su actividad: Presidente de la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico, Vice-presidente del Consejo de Educación Superior y Juez Asociado del Tribunal Supremo, en este último se le recuerda por su actividad y dinamismo. Su aportación a la literatura puertorriqueña lo sitúa entre uno de los más fecundos cuentistas y figura prominente en el desarrollo teatral del país.

Al honrar en el día de hoy a don Emilio S. Belaval, dándole su nombre al Teatro de esta Universidad, estamos contribuyendo a presentar su vida ante nuestra juventud, para que le sirva de ejemplo y estímulo.

## SEMBLANZA DE EMILIO S. BELAVAL

Normal Candal de Quiñones

En toda semblanza que se hace deben incluirse datos biográficos sobre la persona cuya imagen queremos delinear o avivar. Para escribir y leer una semblanza de Don Emilio S. Belaval, quisiera prescindir de biografías y tratar de evocar la imagen inolvidable de este hombre que dejó huellas imborrables en la historia de Puerto Rico, en su literatura y en las personas que tuvimos la inmensa suerte de que Dios le permitiera pasar por nuestras vidas.

Don Emilio S. Belaval es tan importante en la literatura de Puerto Rico que recomiendo quienes no conozcan su obra que la lean completa con toda premura. Sin conocer su obra literaria no se tendrá nunca una visión cultural completa de Puerto Rico.

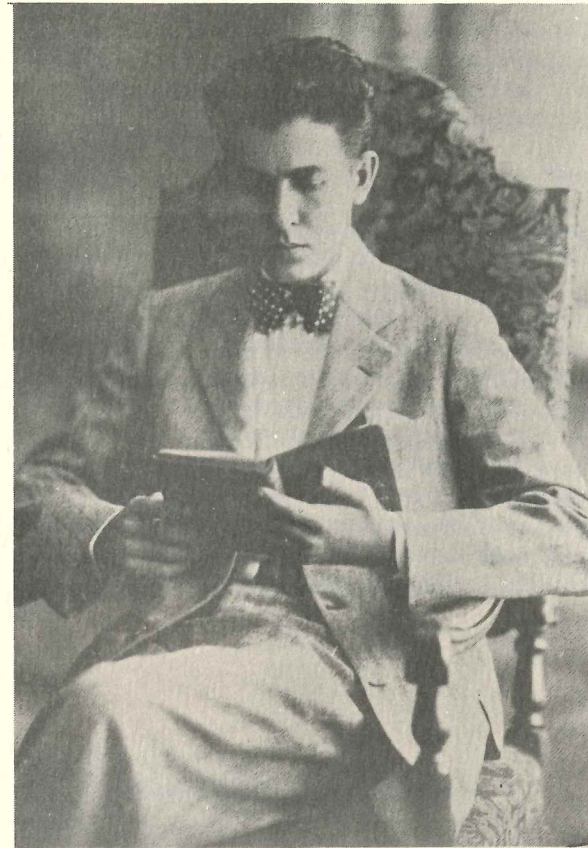
Don Samuel Quiñones escribe enfatizando el profundo humanismo de Don Emilio Belaval y explica: "Humanismo, exaltación del hombre y del mundo, como imagen y ejemplo; el perfeccionamiento moral del hombre y del mundo para que ambos lleguen al plano ideal".

A ese plano ideal llegó Don Emilio S. Belaval como Honorable Juez de la Corte Suprema, como literato, como persona, como maestro. Porque se nos revela al recordarlo, una imagen polifacética de un hombre de múltiples virtudes y talentos que entre sus grandes dotes, cultivó (sin darse cuenta) el don de hacerse inolvidable.

De su literatura dice la Dra. Concha Meléndez que posee "la riqueza expresiva que es su poder verbal; su imaginación vivísima, la gracia, la ironía". La Dra. Meléndez escribe sobre un autor "lleno de comididad". Y "de una compasión que termina en ternura", de su "riqueza imaginativa y lingüística, de su graciosa picardía". Todo esto que señala ella en su condición de literato lo retrata también en su condición de ser humano y de maestro.

Vuelvo a decir la palabra maestro porque Don Emilio Belaval fue maestro a través de toda su vida, de su literatura y de la amable compañía que nos brindó al venir a dirigir nuestro teatro, regando a su paso miles de enseñanzas. Se aprendía del Sr. Belaval con sólo estar con él. Nos dirigió siempre dándonos genuinas razones para todo cuanto indicaba. Su conversación amena y profunda a la vez; llena de anécdotas, de comparaciones, de metáforas, de ironías saludables; su don de gentes, su caballerosidad, su ingenio; todo lo que llamó Don Juan Guerrero Zamora: "El donaire insular" de Emilio Belaval, enriqueció nuestras vidas de estudiantes y dejó en nosotros inquietudes nuevas, sanas, de altura. Por eso fue maestro sin sentar cátedra.

Dice de Don Emilio Belaval un escritor: "El teatro ha sido para Belaval pasión viva y vivificante. Lo ha frecuentado no sólo como dramaturgo, sino también como fundador y animador de conjuntos teatrales, como actor de hábil empeño, como director de escena . . ., Belaval le conoce al teatro todas sus técnicas". Y yo añado a esto, que no sólo conoce las técnicas del teatro sino que sabe transmitirlos. Y va más allá de enseñar técnicas y nos brinda vivencias, experiencias con "su condición de humanista que sabe ahondar en las revelaciones de la vida". Es un hombre de detalles, de pausas, de actitudes positivas, de inteligencia, de mesura; un hombre con una gran elegancia muy suya, única, que emana del centro de un ser aristocrático en el mejor sentido de la palabra, o sea, noble.



### DON EMILIO EN SU JUVENTUD

En nuestros caminos sirvió de maestro y guía. Recordaremos siempre su ágil pensamiento, sus gestos pausados, sus reflexiones en voz alta. Su eterna búsqueda de lo cierto, lo válido, lo eterno. Su voz hermosa de tonos hondos (una de las voces más profundas y viriles que he escuchado en mi vida) que aún parece flotar en el aire diciendo: "¿Y si le damos otra vuelta al asunto?" "Vamos a buscarnos otra manera de apearle a esto". Cuando pensativo decía en su voz grave, "Recuerdo . . ." y ahí venía una de sus innumerables anécdotas salpicadas de su talento, de su gracia y que terminaba diciendo, "¿Curioso, ah?" y miraba a lo alto con su simpática sonrisa como quien sueña. Y en cada encuentro dejaba en nuestras vidas optimismo, deseos de mejoramiento, insaciables ansias de llenar nuestro cometido en la vida, como lo hacía él: con inteligencia, con ternura, con cariño. Don Emilio Belaval parecía tomar la vida a risa y la tomó tan en serio, viviendo a plenitud de ser humano sus distintas vocaciones de literato, de juez y de maestro.

Todo eso es lo que permanece de un hombre llamado Emilio S. Belaval.

PERSONALIDADES DEL PAIS REACCIONAN ANTE LA  
DEDICACION DEL TEATRO DE LA U.S.C. A LA MEMORIA DE  
DON EMILIO S. BELAVAL

**Ricardo E. Alegría**

Emilio S. Belaval se distinguió como escritor, periodista y jurista, más fue al campo del teatro al que dedicó su mayor empeño y entusiasmo. Gracias a su dedicación y aportación, el teatro puertorriqueño de hoy, debe su auge y dinamismo.

En el teatro, don Emilio participó como actor, director, productor y dramaturgo. No podemos hablar del teatro puertorriqueño sin recordar su valiosa aportación a esta importante manifestación de nuestra cultura nacional.

Felicitemos a la Universidad del Sagrado Corazón por rendir homenaje a este ilustre puertorriqueño, otorgando su nombre al teatro de la institución.



**Dra. Piri Fernández**

Testimonio de recordación y agradecimiento quiero que sean mis palabras de júbilo al conocer el nombre dado al teatro remodelado de la Universidad del Sagrado Corazón.

Pués el nombre Teatro Emilio S. Belaval evoca en mi memoria emocionada al Caballero del Teatro Puertorriqueño, en el primer quehacer teatral que compartimos, y que para honra y satisfacción mía continuamos más tarde cuando me escogió para dirigir sus obras: La Hacienda de Los Cuatro Vientos y Su Muerte.

Para mí, College de las Madres, hoy U.S.C., Teatro, Puerto Rico y don Emilio están entretrejidados en la entraña misma de mi vocación teatral.



**Francisco Arriví**

Emilio S. Belaval preside, con la fundación del Patronato Nacional de Artes Teatrales Areyto en 1940, el nuevo teatro iniciado por la generación de los treinta de tanta consecuencia en el desarrollo escénico puertorriqueño.

Se manifiesta como autor, director, actor, exégeta y promotor de una actividad escénica tanto de carácter nacional como ilustrativa del teatro internacional que justifica en 1941 la creación del Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico.

Cuenta entre sus labores escénicas la efectuada con gran amor y desprendimiento en el antiguo Colegio de las Madres, hoy evolucionado a Universidad del Sagrado Corazón.

Nada más justo que al remodelarse el teatro del Colegio de las Madres para continuar la labor escénica a nombre de la Universidad del Sagrado Corazón se le llame Teatro Emilio S. Belaval, no sólo por lo que representó este insigne escritor de múltiples habilidades escénicas, sino también porque fue genio animador consecuente de la histórica sala de representación.

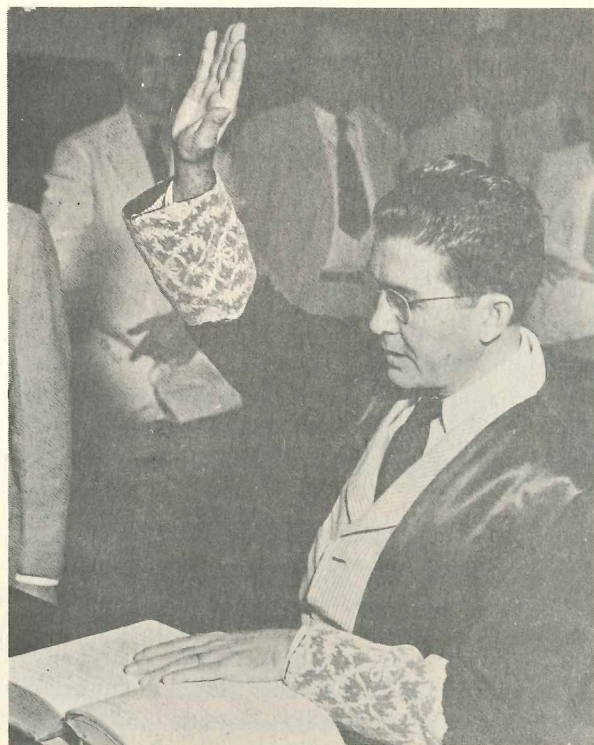


**José Trías Monge**  
Juez Presidente  
Tribunal Supremo de Puerto Rico

Fue Don Emilio S. Belaval ilustre cultivador de nuestras letras y destacado juriconsulto. Honró nuestra judicatura desde diversos sitios, en la corte de jurisdicción original general y en el más alto tribunal del país, el Tribunal Supremo de Puerto Rico. Los que tuvimos el privilegio de conocerle seremos, por el término de nuestras vidas, testigos de su fina sensibilidad, su arropadora cortesía, humor y tolerancia, su firme sentido de dedicación, su recia contextura intelectual y moral. La muerte de don Emilio no puede acabar de llorarse.



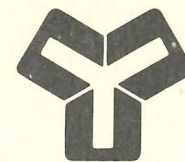
En primera fila, sentado, al centro el Juez Emilio S. Belaval,  
Director de la Academia (de 1965 a 1969)



Don Emilio miembro del Tribunal Supremo

# LOS QUE SABEN AHORRAR, AHORRAN CON LOS QUE SABEN

LA GENTE DEL UNITED



**UNITED**  
**FEDERAL SAVINGS**  
AND LOAN ASSOCIATION OF PUERTO RICO

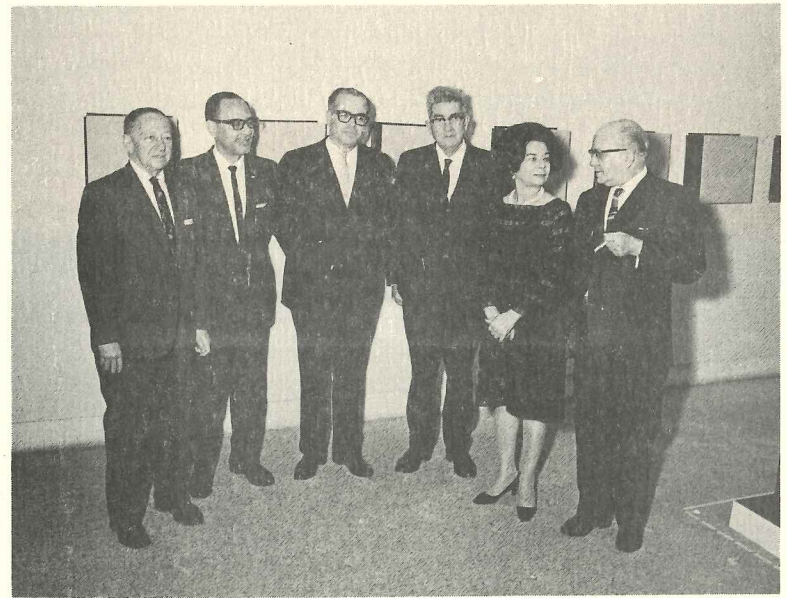
Caparra Heights • Barrio Obrero • Hato Rey • Lajas • Mayagüez Mall  
Norte Shopping Center • Río Piedras • Santurce • Torrimar



CAPACETE, MARTIN & ASSOCIATES

Arquitectos-Ingenieros

1509 F.D.Roosevelt Ave. Caparra, San Juan 782-4144

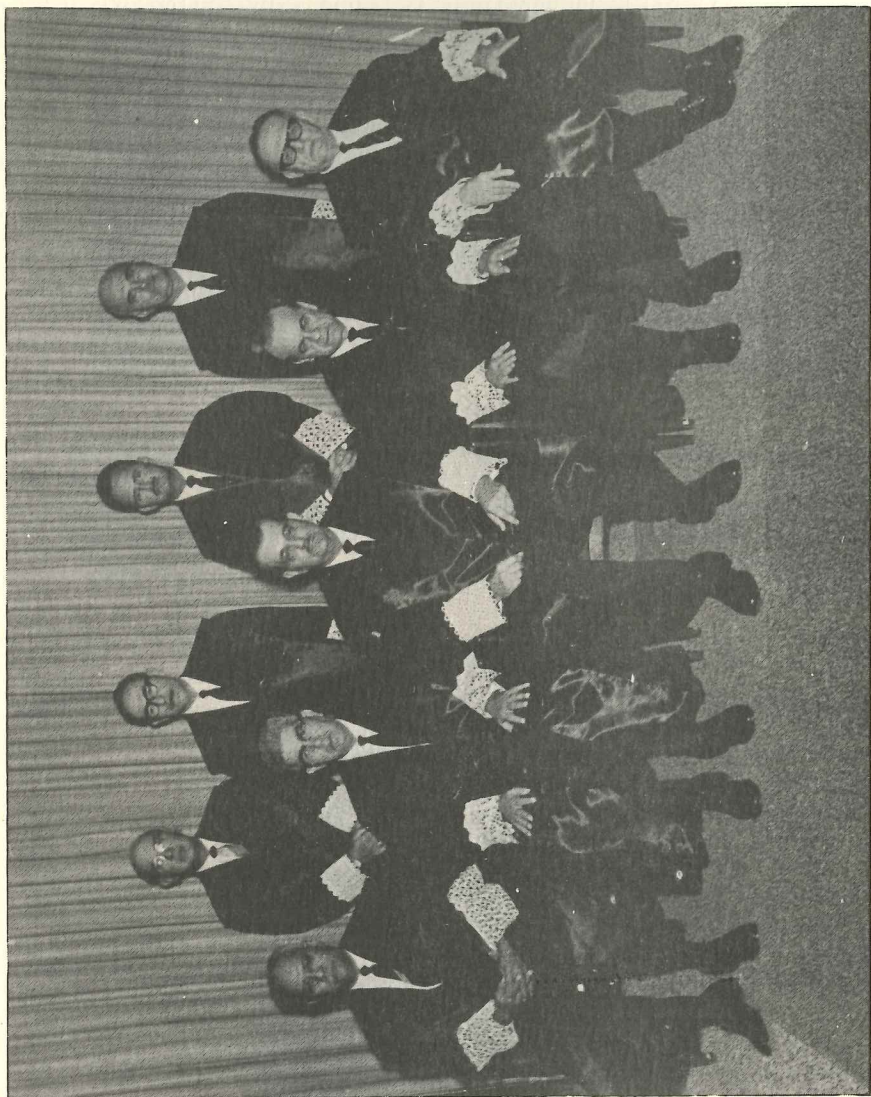


### DON EMILIO ATENEISTA

Don Emilio presidió el Ateneo Puertorriqueño. En esta fotografía posa con destacados ateneistas. De izquierda a derecha, el Lcdo. Vicente Geigel Planco, Luis M. Rodríguez Morales, actual director del Instituto de Cultura Puertorriqueña, Lcdo. Eladio Rodríguez Otero (fencido), Lcda. Nilita Vientos Gastón y el Lcdo. Samuel R. Quiñones (fencido).



Con doña Amelia Agostini, don Emilio interpretó obras de autores españoles.



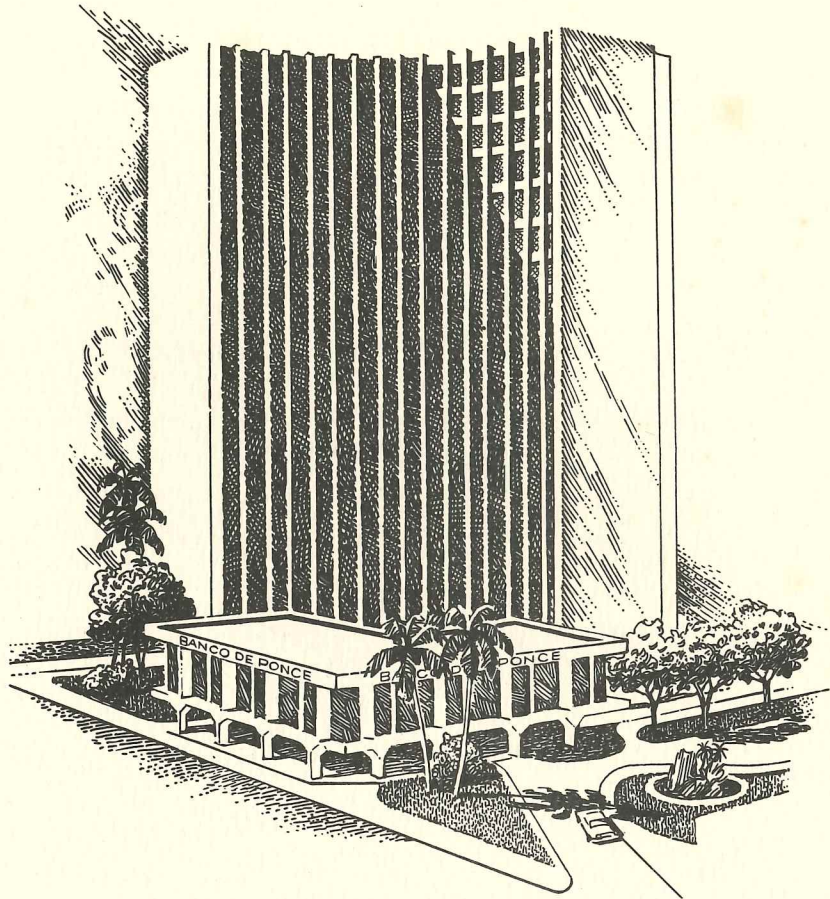
Don Emilio posa con sus compañeros jueces del Tribunal Supremo de Puerto Rico.

CORTESIA  
DE

**Y&R**  
**PUERTO RICO INC.**

**YOUNG & RUBICAM PUERTO RICO INC.**

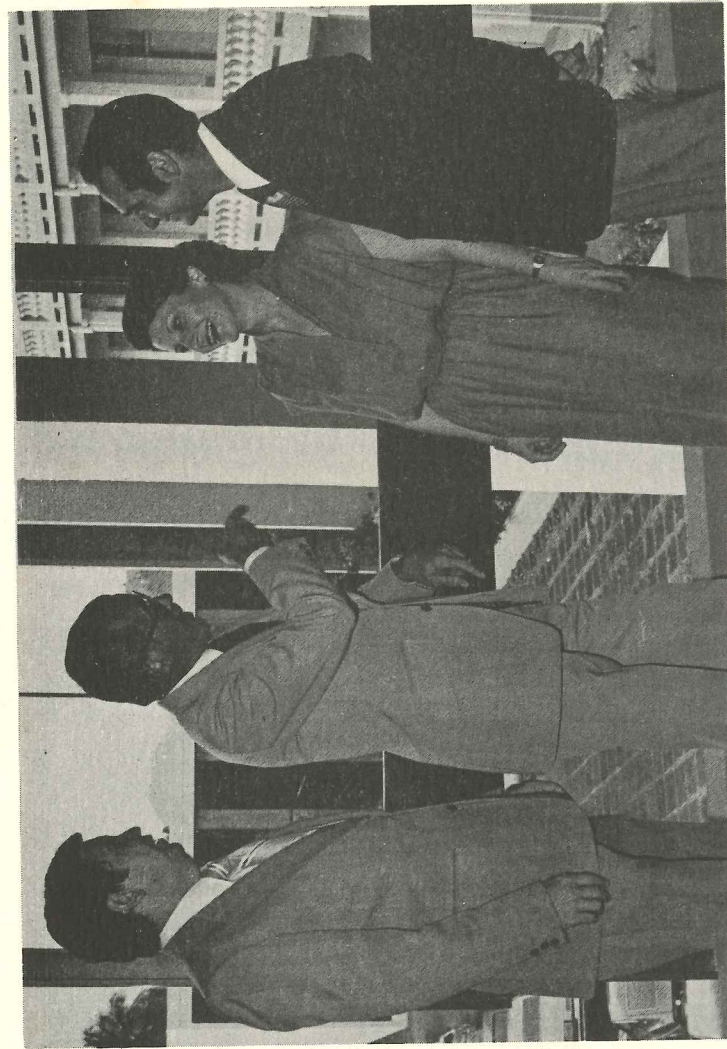




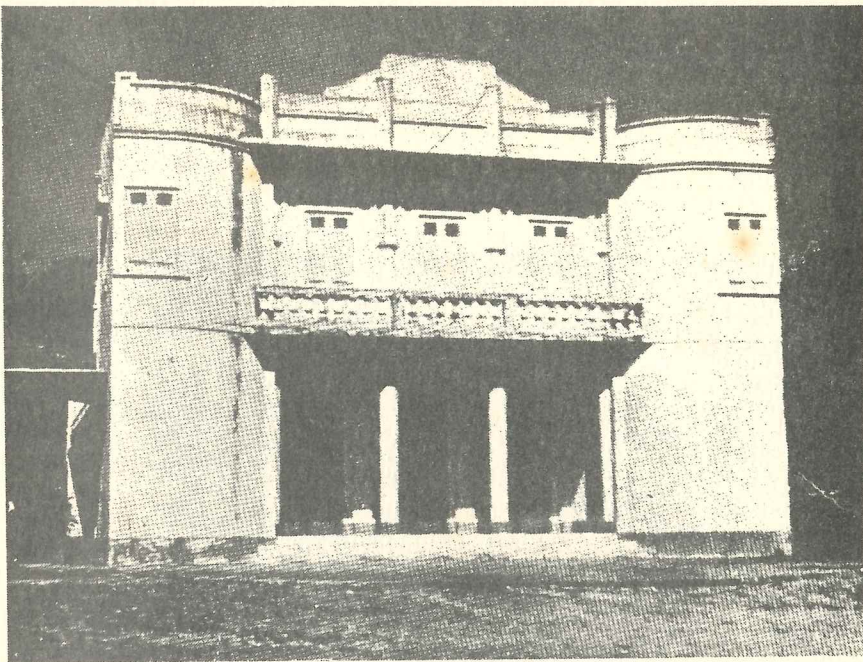
Donde el orgullo puertorriqueño  
se expresa en servirle  
con excelencia.

**BANCO DE PONCE**   
Con la gente en mente.

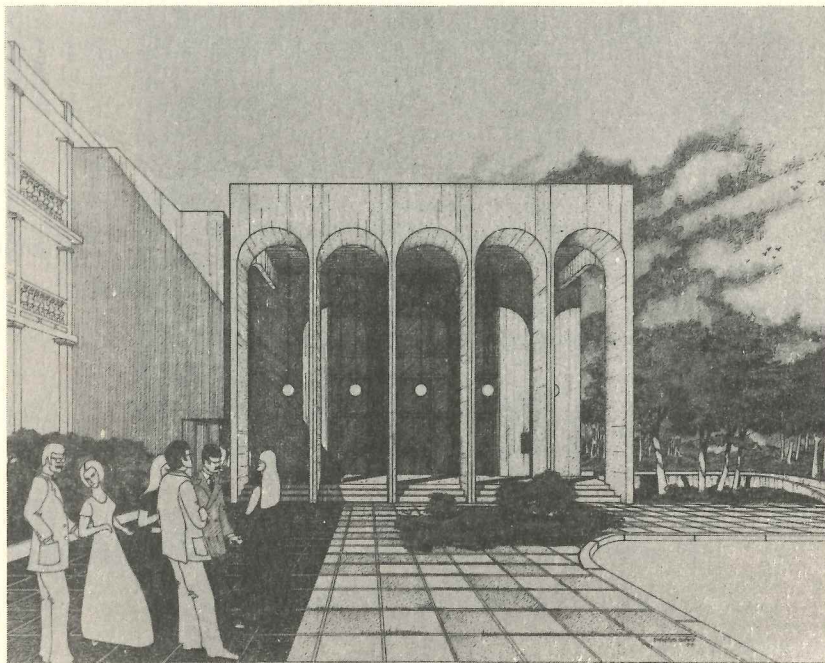
MIEMBRO F.D.I.C.



Don Pedro González Ramos y el arquitecto Carlos Sanz cambian impresiones con los esposos Tere Marqués, Presidenta de la Asociación de Ex-Alumnos de la U.S.C. y el Banquero Billy Marqués, Presidente de la Campaña de recaudar fondos para la restauración del Teatro.



FACHADA ANTIGUO TEATRO



FACHADA NUEVO TEATRO

## PROGRAMA

- I Bendición e Invocación - por su Eminencia el Cardenal Luis Aponte Martínez
- II Homenaje a Don Emilio
  - a) Semblanza - Sra. Norma Candal
  - b) Aportación de Don Emilio al Teatro Puertorriqueño - Sra. Flavia Lugo
  - c) Resolución de la Junta de Síndicos - Sr. Adolfo Fortier
  - d) Develación Tarja a la Memoria de Don Emilio S. Belaval - Sr. Adolfo Fortier  
Sra. Josefina González Vda. de Belaval  
Dr. Pedro González Ramos
  - e) Aceptación Acto - Sra. Josefina González Vda. de Belaval
- III Palabras de Clausura - Dr. Pedro González Ramos
- IV Recuento Histórico - Narrado por la Sra. Norma Candal



**NUVOS<sup>®</sup>  
DE Levi's PARA LA  
ESCUELA**

Nuvos<sup>®</sup> Duraderos,  
resistentes, con el  
entalle y calidad que  
sólo tiene

**Levi's**



## Viajar por Eastern... esto sí es volar.

Volar a Nueva York en El Grandote de Eastern sí es gozar; porque en El Grandote hay diversión para todos los gustos... las interpretaciones de sus cantantes latinos favoritos - Celia Cruz, Chucho Avellanet, Ednita Nazario, Marco Antonio Muñoz y Nydia Caro - en sonido estereofónico, le harán sentir de fiesta... Como también podrá disfrutar de las sabrosas comidas servidas a bordo.

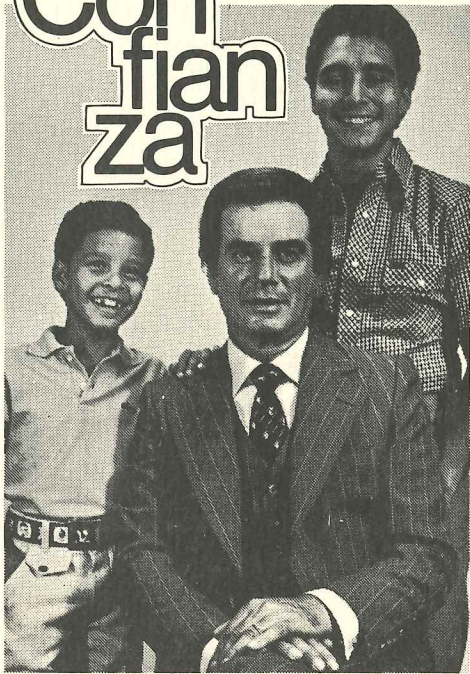
¡La próxima vez que viaje a Nueva York, viaje en El Grandote!



**EASTERN**  
¡esto sí es volar!



# Con fian za



Confianza es lo más importante que se puede compartir y que se expresa en forma de cariño, y otras veces, de forma material.

Es desarrollar una buena actitud hacia la ropa... Porque es parte de lo que significa ser un hombre maduro y seguro.

Confianza. A esto estamos comprometidos en La Esquina Famosa. Y lo expresamos trayendo a los hombres crecidos y a los que van creciendo, el atuendo masculino de más alta calidad.

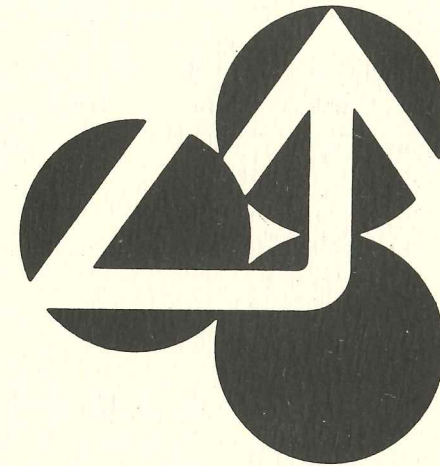


TELESFORO FERNANDEZ & HNO., INC.

Acceptamos Master Charge,  
Diners Club, Cuenta Ideal, Visa  
y American Express.

C O R T E S I A

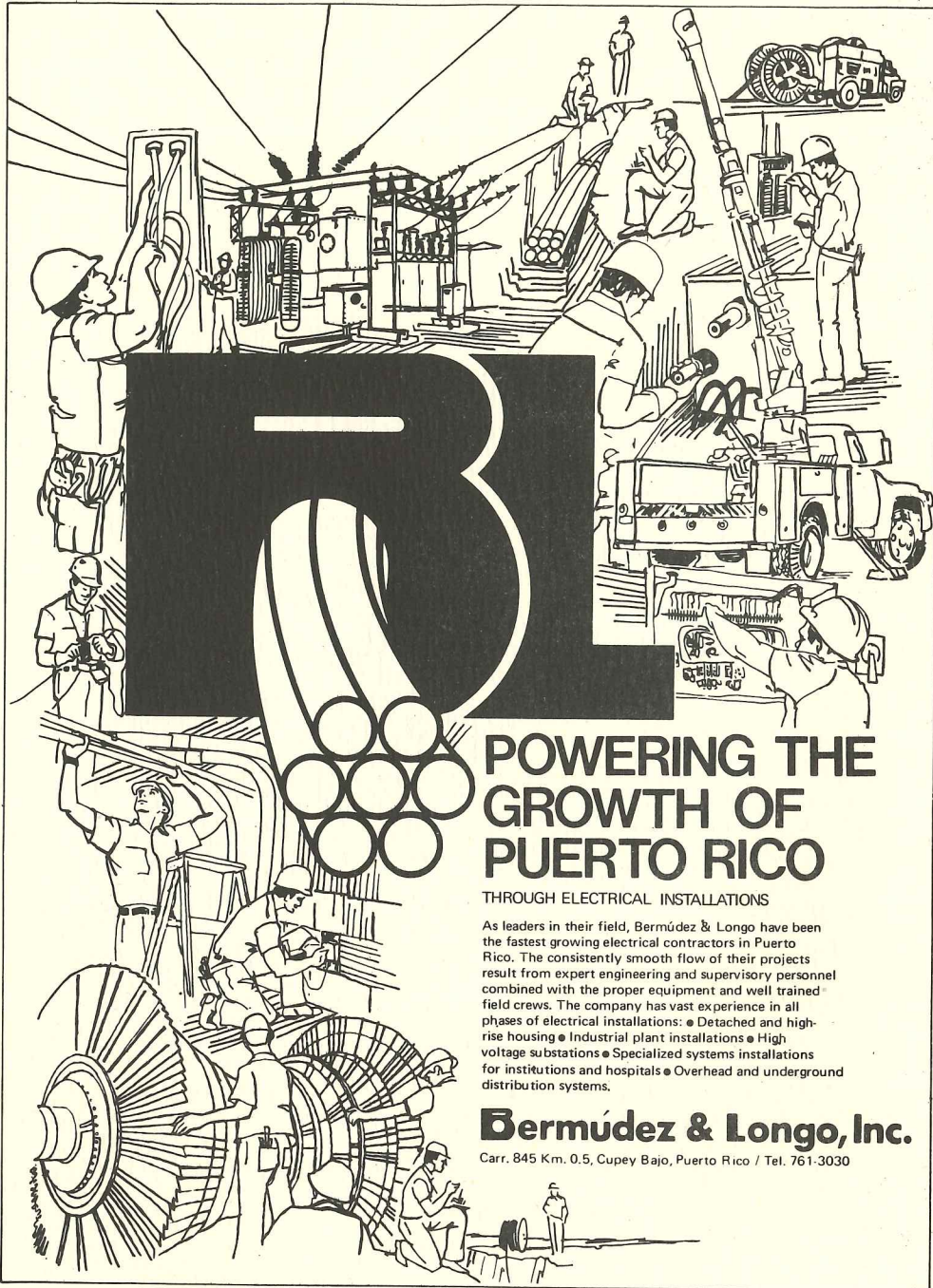
D E



PAN AMERICAN FEDERAL  
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF PUERTO RICO

1175 Máximo Alomar & Samuel Librán Sts.  
San Agustín Development  
Río Piedras, Puerto Rico

Tel. 763-5066



## POWERING THE GROWTH OF PUERTO RICO

THROUGH ELECTRICAL INSTALLATIONS

As leaders in their field, Bermúdez & Longo have been the fastest growing electrical contractors in Puerto Rico. The consistently smooth flow of their projects result from expert engineering and supervisory personnel combined with the proper equipment and well trained field crews. The company has vast experience in all phases of electrical installations: • Detached and high-rise housing • Industrial plant installations • High voltage substations • Specialized systems installations for institutions and hospitals • Overhead and underground distribution systems.

### Bermúdez & Longo, Inc.

Carr. 845 Km. 0.5, Cupey Bajo, Puerto Rico / Tel. 761-3030

# Nuestro Símbolo

La casa propia para cada hogar puertorriqueño. El cimiento de la familia que es cimiento, a su vez, de la sociedad. Esa fue y continúa siendo nuestra razón de ser fundamental, el cimiento de nuestra Empresa. Es un símbolo muy concreto, evidente, fácil de reconocer, como el sueño de cada hombre y mujer que se unen para perpetuar nuestra raza. Es la expresión material del amor, que anhela su propia continuidad y el legado de una base firme para su descendencia. Ese es también nuestro anhelo. Servir a sucesivas generaciones hacia el logro de nuestro continuado y consistente desarrollo como pueblo.

Bayamón Shopping Center	Morón Rivera y Vega Baja	Lomas Bayamón
Bayamón Federal Center	Esg. Ave. Los Dominicos Levittown Tori Baja	Ave. Central esq. Ave. De Diego Puerto Nuevo
Calle Corvantes Phase de Recreo Concord	Calle Palmer Num. 18 Bayamón	Ave. Ponce esq. Calle Pda. 18 Santurce
Oeste Shopping Bayamón	Calle Bernardo García Bayamón Carolina	Calle Loza esq. Calle Américo Krug Santurce
Est. Bargaín Carolina		



MIEMBRO F.D.I.C.



AND LOAN ASSOCIATION OF PUERTO RICO  
BAYAMON, PUERTO RICO

CORTESIA  
DE  
MANTECADOS  
FARMBEST, INC.

MUCHO OJO... QUE SEA

# Sello Rojo



Rice Growers Association of California, Puerto Rico, Inc.

CORTESIA  
DE  
CERVECERIA  
CORONA INC.

**SERRALLES...**  
Mundo de vinos y licores  
de excelencia  
y perfección.



**FAÏSA** - Vino Rosado o Blanco... Con todo el encanto y embrujo de Portugal.



**GINEBRA HOLLOWAY'S** - La ginebra con el toque perfecto del sabor. 94° Prueba



Por cinco generaciones la familia Serralles ha hecho su sueño de perfección una realidad en Don Q - ahora y siempre de los mejores EL MEJOR. 80° Prueba



**EL DORADO** - El único ron puertorriqueño perfeccionado en solera luego de 5 años de especial envejecimiento. 80° Prueba.



**VODKA SMIRNOFF** - Famosa a través del mundo entero.



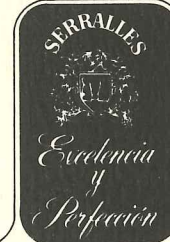
**CHATEAUFORT DU-PAPE** - Vino Francés de Pere Anselme en su botella La Fiote.



**CUTTY SARK** - Unico en su clase.



**LOUIS ROEDERER CHAMPAN FRANCES** - Un champán de prestigio y abotengo.



**BRANDY 501** - Famoso desde 1783. El brandy para toda ocasión memorable. 80° Prueba

Este año  
su dinero le  
producirá más  
en certificados  
de ahorro al

**7 1/2%\***

Nadie le ofrece las ventajas de intereses tan altos a tan corto plazo.

Y lo que es más importante, la seguridad de tratar con la institución bancaria de más rápido crecimiento en el área oeste de P.R.

Venga hoy mismo y consúltenos.

**banco de ahorro** FDIC  
del oeste el banco familiar

Calle McKinley, casi frente al correo en Mayagüez  
Box 816, Mayagüez, Puerto Rico, Teléfono: 833-2929

Para su mayor conveniencia estamos abiertos de lunes a jueves de 8:30 de la mañana a 4:00 de la tarde, los viernes de 8:30 a 6:00 y los sábados de 9:00 a 12:00 del día.

\*Certificados de ahorros de \$1.000 dolares en adelante a 4 años plazo.

las cosas lindas de la vida,  
disfrútalas con:

# GRANADO

con el  
**PUNTO  
PERFECTO**  
de elaboración



80° prueba, Destilería Ron Granado, Arecibo, P.R.

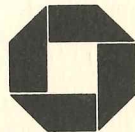
PS-43



# El Chase responde a su compromiso con el arte



El arte y la cultura encarnan la esencia de un pueblo. Enriquecen su vida, captan sus alegrías, expresan sus angustias. El arte y la cultura reflejan las experiencias de un pueblo y dan forma a sus aspiraciones. Sin ellos se empobrece el alma colectiva y se empequeñecen las iniciativas. En el Chase estamos comprometidos con Puerto Rico. Estamos comprometidos con el crecimiento económico, pero también con el enriquecimiento de la vida de este pueblo en todas sus manifestaciones. Estamos comprometidos con el **desarrollo** de Puerto Rico, que es mucho más que intercambio y acumulación de riqueza. Por eso patrocinamos el arte y la cultura del país.



## CHASE

San Juan • Bayamón • Río Piedras • Ponce • Hato Rey • Santurce • Caparra • Carolina • Caguas • Mayagüez



## Venga y ponga la primera piedra para su casa

### CAGUAS FEDERAL SAVINGS

convierte su sueño en realidad.

En el CAGUAS FEDERAL usted puede obtener un **PRESTAMO HIPOTECARIO** para construir su casa propia. Hay 10 sucursales a sus órdenes para atenderle con más comodidad y rapidez.



### CAGUAS FEDERAL SAVINGS

*Donde su dinero crece con creces.*

CAGUAS (Oficinas Centrales)  
Betances esquina Baldorioty  
frente a la plaza.

CAYEY  
Nuñez Romeu esq. Corchado  
frente a la plaza.

FAJARDO  
Carretera 3, Km. 45

GUAYNABO  
Ponce de León Shopping Center,  
Urbanización Muñoz Rivera.

GURABO  
Calle Santiago esq. López

HATO REY  
Condominio El Centro 11

JUNCOS  
Calle B esquina Costa  
Urbanización Madrid.  
LAGUNA GARDENS  
International Plaza  
Shopping Center

CAGUAS (SUR)  
Villa Carmen Shopping Center  
salida hacia Cayey.

CIDRA  
Calle San Diego esq. Palmer.

## ENTIDADES Y PERSONAS QUE COLABORARON A LA RESTAURACION DEL TEATRO

The Kresge Foundation  
Banco de Ponce  
Fundación Angel Ramos  
Banco Popular de Puerto Rico  
Productos Goya  
Fundación Fonalledas  
Johnson Wax de Puerto Rico  
Bufete Correa, Collazo,  
Herrero y Lázaro  
First Federal Savings  
B. Fernández y Hnos.  
Royal Bank of Canada  
Citibank  
United Federal Savings  
Roig Commercial Bank  
Sr. Amelia Agostini de Del Río  
V. Suárez y Co. Inc.  
Carlos M. Benítez, Inc.  
Bayamón Federal Savings  
Pan American Federal Savings  
Western Federal Savings  
Chase Manhattan Bank  
Roberto Guastella  
Barros y Carrión, Inc.  
Coastal Funding  
Esteve International Corp.  
Anglo Puerto Rican Insurance Corp.  
Agencia Rivera Biascoechea  
Central Federal Savings  
C.N.A. Casualty of Puerto Rico  
Garden Hills Estates  
Banco Regional de Ahorro de  
Bayamón

### DONANTES

Lcdo. Juan L. Cruz Rosario  
Sr. José L. Pont Flores

Coco Rico, Inc.  
Mantecados Payco  
Patio House  
Banco de San Juan  
Cosmos Realty  
Puerto Rico Financial  
Arco Supply  
Lic. José R. Fournier  
Banco Comercial de Mayagüez  
E.L. Manufacturing Co.  
Connecticut General Life  
Insurance Co.  
Glamour Corp.  
F. Pont Flores  
Representantes de Perfumería  
y Cosméticos, Inc.  
Banco de Ahorro del Oeste  
Porta Coeli Chapels  
Cerveza Corona  
Gus Lallande, Inc.  
O.B. Gyn Group  
González Padín  
Trigo Hnos., Inc.  
H.T.L. Caribe, Inc.  
Rogatol Distributors  
Sr. Miguel Pons y Sra.  
Sr. Francisco Padilla y Sra.  
Sr. Juan a Franco y Sra.  
Amiguet Brothers  
Giusti Distributing  
Luis Burgos, Inc.  
Adonis, Inc.  
Asociación de Ex-Alumnos

### AUSPICIADORES

Dust Control Service  
Café Yaucono  
Vaquería Tres Monjitas  
Ballester Hermanos  
Aníbal L. Arzuaga, Inc.  
Eddie Carpet

CORTESIA DE LAS LIBRERIAS CULTURAL PUERTORRIQUEÑA, INC.,

situadas en:

UNIVERSIDAD DEL SAGRADO CORAZON,  
PDA. 26 1/2 SANTURCE.  
Telf. 727-0140.

y

AVE. FERNANDEZ JUNCOS 1,406  
PDA. 20 SANTURCE,  
Telf. 724-5683.

**CORTESIA DE  
CARIBBEAN FINANCE  
COMPANY, INC.**